

SHÉHÉRAZADE

PROCÈS D'UNE INFIDÈLE

OPÉRA

MUSIQUE
LOUIS CRELIER

LIVRET, SCÉNOGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE
VALÉRIE LETELLIER

AVEC
GAËLLE MÉCHALY, SOPRANO
PHILIPPE HUTTENLOCHER, BARYTON

FICHE ARTISTIQUE



*Une création Opéra en Scène
Co-production Lyrique en Scène et Théâtre du Concert*

*Spectacle créé du 17 au 20 septembre 2020 au Théâtre du Concert, Neuchâtel (Suisse)
et proposé pour accueil en tournée dans la saison 2021-2022*

*Opéra en Scène – C.P. 121 – 2024 St-Aubin-Sauges
Contact : Louis Crelier – opera.en.scene@gmail.com
Mobile CH +041 79 675 49 75 / mobile FR +33 645 21 67 77*

SHÉHÉRAZADE

PROCÈS D'UNE INFIDÈLE

OPÉRA

MUSIQUE LOUIS CRELIER / LIVRET VALÉRIE LETELLIER



Créé du 17 au 20 septembre 2020 au Théâtre du Concert, Neuchâtel (Suisse)
Durée : 60 min sans entracte, chanté en français.

Shéhérazade : Gaëlle Méchaly, soprano
Le Mollah : Philippe Huttenlocher, baryton
Bande-son : Orchestre, chœur des femmes et bruitages

Mise en scène, scénographie et costumes Valérie Letellier / *Direction musicale* Louis Crelier
Lumière et direction technique Mathias Mermod / *Construction* Alex Gerenton
Coiffure et maquillage Johannita Mutter / *Sound-design* Louis Crelier et Jérôme Baur
Administration Georges Grillon / *Production* Louis Crelier

Cordes du Sinfonietta Lausanne / Stéphane Gallet, ney / Louis Crelier, claviers / Enregistrement Studio Prism, Lausanne, prise de son Philippe Mercier / Chœur des femmes : Carine Séchaye, Laure Verbrègue et Patricia Berto / Enregistrement Studio Blue Keys, Morges, prise de son Martin Chabloz.

Une création Opéra en Scène. Co-production Lyrique en Scène et Théâtre du Concert

L'écriture et la composition ont été soutenues par une bourse musicale dramatico-lyrique de la Société Suisse des Auteurs (SSA). La création de l'œuvre a été soutenue par la Loterie romande, la Ville et l'Etat de Neuchâtel, la Société Suisse des Interprètes et la Fondation culturelle de la Banque Cantonale Neuchâteloise.

Contexte

Il s'agit d'une œuvre sur la condition féminine, plus particulièrement en terre d'Islam. En effet, sous la pression des mouvements de révoltes du Printemps arabe qui ont secoué le monde, occasionnant des changements dont les répercussions se font encore sentir aujourd'hui, de nombreux pays ont entamé un vaste processus de réformes constitutionnelles et législatives qui auraient en principe pu être le lieu d'un renforcement de l'égalité hommes-femmes. Or, alors que les femmes se sont mobilisées sur les places publiques massivement à côté des hommes, elles n'ont hélas non seulement pas ensuite été associées (ou de façon très minoritaire) à la réflexion sur l'élaboration des textes permettant de redéfinir leur statut et leurs droits. Certains observateurs notent même un net recul de leur condition. Cette situation est particulièrement criante en Iran, où le règne sans partage des mollahs impose aux femmes au nom de Dieu et d'une lecture du Coran un diktat qui les oblige à se soumettre ou à mourir.



Le (ou la) Simorgh : oiseau mythique, symbole de l'union avec Dieu.

La fable

Shéhérazade, une conteuse iranienne, est arrêtée à Ispahan par des gardiennes de la moralité (représentées par Le Chœur des Femmes) au service du clergé islamique. Elle est accusée de subvertir les mœurs et de bafouer le Coran en ressuscitant la mémoire de ce que fut autrefois la richesse de la civilisation perse et ses bijoux, à l'instar des contes des Mille et Une nuits ou encore de la poésie des grands mystiques. Outrage suprême, ses contées s'accompagnent parfois de chants et de danse. Ce faisant, en transgressant les normes qui interdisent aux femmes de chanter et bouger au rythme de la musique sans être mariée et coiffée d'un hijab, elle risque la condamnation à mort, d'autant que ses trois chefs d'accusation sont graves.

Faite prisonnière et conduite devant le Grand Mollah, le Guide Suprême, elle est accusée d'Outrage au Prophète et aux valeurs sacrées, d'Inimitié à l'égard de Dieu et de Propagation de la corruption sur terre. Pour sa défense, elle va tenter de se parer de son plus bel atout, le déploiement de sa parole, pour essayer d'instaurer avec lui un dialogue. En pénétrant au cœur même de la loi coranique, chasse-gardée de la domination masculine, mais encore en tentant de le ramener sur le chemin de la mystique perse, elle va essayer de lui rappeler l'essence même du véritable combat pour Dieu : le Grand Djihad. Ce dernier n'étant pas un combat devant tendre à normaliser l'autre en faisant régner la terreur mais au contraire une lutte contre soi pour le laisser vivre dans toute sa différence, s'appliquant à un continuel exercice de tolérance, en dispensant le bien et en le guidant sur la voie de l'amour, illustrée par la Simorgh, l'oiseau mythique... L'opéra est structuré en 3 prières, de la tombée de la nuit à l'aube, où l'appel du muezzin enjoint le mollah à se préparer intérieurement à la prière pour rejoindre la mosquée, remettant au lendemain la sentence finale...

<https://www.shrinemagazine.com/blog/female-dissent-isolation-religious-world-valerie-letellier>
(avec lien inclus vers la version française de l'entretien)



Musique

La musique a été travaillée de façon à contenir quelques caractéristiques de la musique orientale. En dépit de leurs apparences multiples, ces musiques, qui proviennent toutes de la tradition orale, présentent certaines caractéristiques communes qui sont exploitées dans l'œuvre. A la différence du système des gammes (majeure, mineure) et des échelles occidentales « tempérées » telles qu'on les conçoit en Occident, l'organisation de ses échelles mélodiques est avant tout caractérisée par l'élaboration d'un système d'intervalles avoisinant le 3/4 de ton. En effet, les formes traditionnelles de cette musique qui associent généralement des interprétations vocales et instrumentales, souvent en alternance, se justifient ici par le clin d'œil aux Mille et Une Nuits, chef-d'œuvre recouvrant des critères esthétiques très variés marqués du sceau unificateur de l'islam. Les musiques diégétique et extra-diégétique sont utilisées en fonction des plans mythiques ou réels qui seront mis en œuvre.

Une bande-son enregistrée orchestrale (créée à partir d'instruments classiques et ethniques, et de sons synthétiques) accompagne les solistes, en interaction ou superposition avec les voix du chœur, elles aussi enregistrées. Les mouvements mélodiques de chaque personnage sont à dessein différenciés. La soprano (Shéhérazade) est naturellement plus lyrique, dans l'émotion et les contrastes, tandis que le baryton (le Mollah) est plus monocorde, plus austère, plus mécanique, toutes ces variations exprimant des affects modulés en fonction des discours religieux et/ou politique convoqués.

Le chœur des femmes est le lieu d'une exploration plus ethnique qui a pour but de trancher avec les tessitures lyriques afin, là encore, de pouvoir jouer avec les articulations entre espaces mythique et actuel.

🕒 10.09.2020, 12:00



La condition féminine en Orient dénoncée lyriquement au Théâtre du Concert



Gaëlle Méchaly et Philippe Huttenlocher, qui n'a pas encore revêtu son habit de Grand Mollah.

PAR FLORENCE VEYA

[Réagir à cet article](#)

OPÉRA Un opéra militant pour pointer du doigt la condition féminine, en particulier en terre islamique. Telle est la thématique proposée par Opéra en Scène qui présente «Shéhérazade, procès d'une infidèle» au Théâtre du Concert, à Neuchâtel.

On connaît la Shéhérazade des «Mille et Une nuits», qui essaie d'échapper à la mort assurée que veut lui infliger son époux jaloux. Dans l'opéra «Shéhérazade, procès d'une infidèle», c'est au Grand Mollah (le baryton Philippe Huttenlocher) que l'héroïne (la soprano Gaëlle Méchaly) se trouve confrontée. Elle qui voyage seule, travestie en homme, pour conter la richesse culturelle de la civilisation perse est accusée de bafouer le Coran.

A travers ce scénario transposé en opéra par Louis Crelier, c'est bien le muselage de la parole féminine que les associations neuchâteloise et genevoise Opéra en Scène et Lyrique en Scène, dénonceront en ouverture de la saison du Théâtre du Concert, à Neuchâtel, quatre jours durant, dès le 17 septembre, sur la scène de ce dernier.

Parole érotisante

La mise en scène se décline en trois tableaux. Chacun correspond à une nuit qui retarde la confrontation de la conteuse avec son juge, laissant celui-ci dans l'expectative d'une envoûtante histoire. «Une manière de démontrer que la parole a toujours la faculté d'être érotisante. Raison pour laquelle on s'applique à faire taire les femmes», remarque la metteuse en scène Valérie Letellier.

La musique de cet opéra contient des caractéristiques orientales qui associent des interprétations vocales et instrumentales. Une bande-son, (créée à partir d'instruments classiques, ethniques et de sons synthétiques), de même que les voix d'un chœur, également enregistrées, accompagnent les deux solistes. Auteur de ces arrangements, Louis Crelier se réjouit de constater à quel point le baryton Philippe Huttenlocher, «du haut de sa carrure et de ses 78 printemps» est «juste parfait» dans la peau du Grand Mollah.

Opéra militant

«Cet opéra se veut résolument militant», ne cache pas son compositeur. «Il est inspiré par la situation des femmes en terre d’islam, qui s’est encore dégradée depuis le Printemps arabe. «Plus particulièrement en Iran où la répression contre l’émancipation est de plus en plus cruellement sanctionnée», poursuit Valérie Letellier. Les abominations commises au nom de Dieu sont une thématique qui tient particulièrement à cœur à cette artiste philosophe et philologue. Aussi tient-elle à préciser que l’ensemble du scénario de «sa» Shéhérazade se base sur des témoignages de prisonnières politiques en Iran.

Constitution bafouée

«La difficulté pour les femmes consiste à réinvestir l’agora qui se rétrécit comme une peau de chagrin», déplore-t-elle. Alors qu’au cours des mouvements de révolte liés au Printemps arabe, les femmes se sont mobilisées sur les places publiques aux côtés des hommes, «elles n’ont hélas pas été associées ensuite à la réflexion sur l’élaboration des textes relatifs à leurs droits», s’insurge-t-elle.

Et de poursuivre. «Dans tous les pays musulmans, les constitutions sont de plus en plus bafouées et remplacées par la charia. Cette radicalisation est un terrain totalement régressif et miné», se désole-t-elle, tout en rappelant que «l’islam fut très tolérant et a produit de magnifiques choses!» Un retour en arrière, n’est, espère-t-elle, pas forcément un vœu pieux.

INFOS PRATIQUES

«Shéhérazade, procès d’une infidèle», Théâtre du Concert, Hôtel-de-Ville 4, Neuchâtel, jeudi 17, vendredi 18 et samedi 19 septembre à 20h, ainsi que dimanche 20 septembre à 17h. Composition musicale Louis Crelier, mise en scène Valérie Letellier. Durée 60 minutes, chants en français.

<https://www.arcinfo.ch/articles/lifestyle/sortir/la-condition-feminine-en-orient-denoncee-lyriquement-au-theatre-du-concert-974988>

Citations

Philippe Dragonetti, compositeur, Chens-sur-Léman :

« La thématique est très pertinente, surtout à l’heure actuelle, militante bien sûr, mais traitée de façon très poétique avec une belle écriture et de façon originale. (...) Je suis très admiratif de la composition musicale qui mélange avec beaucoup de finesse la tradition classique occidentale, orientale et les bruitages. Tout ceci au service des voix solistes qui peuvent s’exprimer avec beaucoup de liberté. »

Danielle Borst, soprano, Genève :

« La composition arrive très bien à traduire les finesses liées aux différentes couches impliquées dans les trois tableaux qui soutiennent l’évolution des personnages, travaillée en profondeur dans une mise en scène sobre et subtile. »

Carine Séchaud, responsable relations média-culture RTS, Genève :

« Mise en scène et scénographie extrêmement fortes où toute la problématique est embrassée sur le champ, d’un seul regard... Pris à la gorge dès la première image, on reste en tension jusqu’au final qui nous achève par surprise. »

Louis CRELIER
Musique



Le neuchâtelois Louis Crelier commence sa carrière professionnelle en 1978 comme compositeur attiré au Théâtre Populaire Romand (TPR) et des mises en scène de Charles Joris. Dès 1981, il se spécialise dans la musique de film, composant plus de 100 musiques pour le cinéma et la télévision. Il signe en 2001 la musique du film *Azzurro* de Denis Rabaglia, pour laquelle il est nommé aux *World Soundtrack Awards* aux côtés de compositeurs tels que John Williams et Hans Zimmer. Au théâtre, il compose pour les metteurs en scène Philippe Morand, Guy Touraille (*La Rioule*), Dominique Catton (*Pinocchio*), Hervé Loichemol (*Rester Partir*), Denis Rabaglia (*Novecento*) et Gérard Demierre (*au petit-théâtre de Lausanne*). Il retrouve aussi régulièrement Charles Joris au TPR (*Marie Tudor, Le Jeu de Hotsmakh*). Il dirige en 2018 la production de son premier opéra *La Citadelle de Verre* avec Pierre Christin, Enki Bilal et Valérie Letellier. Il compose actuellement un nouvel opéra sur un livret de Valérie Letellier *La Passion selon Marie*.

<http://www.creliermusic.ch>

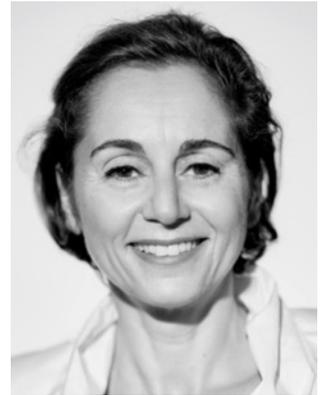
Valérie LETELLIER
Livret, scénographie et mise en scène



D'origine française, Valérie Letellier grandit à Genève. Parallèlement à ses études de philosophie et d'histoire des religions, elle suit une formation au sein de la Fédération Suisse des Journalistes et travaille pour la presse. Fascinée par le bouddhisme, elle passe plusieurs années au Japon et se plonge dans l'étude de la linguistique. De retour en Europe, elle s'attelle à la psychanalyse lacanienne dans le cadre d'un doctorat sur le langage et la castration. Passionnée d'opéra, elle collabore à la rédaction de *La Citadelle de Verre* en tant que co-parolière avec l'auteur Pierre Christin (2018) et rédige un livret sur Marie de Béthanie, *La Passion selon Marie*, inspiré par les évangiles apocryphes. Il sera suivi par une œuvre sur la culpabilité féminine liée à l'avortement qui a pour cadre le Japon, *Les Faiseuses d'Ange*. Sa proximité avec les mondes arabe et berbère l'amène à se pencher sur deux figures de résistantes mythiques : la Kahéna et Shéhérazade qui inspireront *La Kahéna, les armes d'une Reine* et *Shéhérazade, procès d'une infidèle*.

<http://www.lyrique-en-scene.ch/>

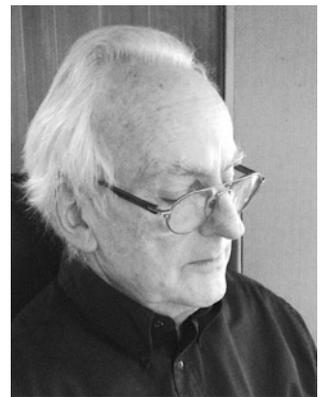
Gaëlle Méchaly, soprano
dans le rôle de « Shéhérazade »



Née à Marseille, de nationalité Franco-Suisse, Gaëlle Méchaly fait ses études musicales au Conservatoire Nationale de sa ville natale en classe de piano et chant. Elle se distingue par la diversité de son répertoire, l'aisance avec laquelle elle passe de l'opéra baroque (*Atys*, *The Fairy Queen*) à l'opéra (*L'Enfant et les Sortilèges*, *Carmen*, *Freischütz*), de la comédie musicale (*West side Story*) à la musique contemporaine (*L'Amour coupable* de Thierry Pécou, *The Tempest book* de Kahia Sarahiao) ou la musique de film. On a pu l'entendre sur les plus grandes scènes lyriques d'Europe et internationale (New-York, l'Opéra de Paris, La Fenice, La Scala de Milan). Depuis plusieurs années, elle collabore avec des compositeurs de musique de film dont Gabriel Yared, Michel Legrand, Patrick Doyle, Bruno Coulais, Michael Giacchino... Avec la compagnie OperAct dont elle est membre depuis 2001, elle a créé, à La Chaux-de-Fonds, le spectacle *Køuples* dirigé par le neuchâtelois Nicolas Farine.

www.gaellemechaly.com

Philippe Huttenlocher, baryton
dans le rôle du « Mollah »



Après un diplôme de violoniste à Neuchâtel (1963), Philippe Huttenlocher étudie le chant auprès de Juliette Bise au Conservatoire de Fribourg (Premier prix de chant 1967). Dès cette époque, il participe aux concerts de l'Ensemble Vocal de Lausanne que dirige Michel Corboz, ensuite comme soliste (*Requiem* de Fauré, *Vêpres* de Monteverdi, *Passions* de Bach). Ses débuts à la scène lyrique ont lieu à l'Opéra de Zürich en 1978 lors du cycle Monteverdi dirigé par Nikolaus Harnoncourt et mis en scène par Jean-Pierre Ponnelle: il y chante notamment le rôle-titre de l'*Orfeo* et reste l'hôte régulier de cet Opéra jusqu'en 1981. Il aborde ensuite les rôles de Valentin dans *Faust* de Gounod, Guglielmo dans *Così fan tutte* de Mozart, ou Golaud dans *Pelléas et Mélisande* de Debussy. Musicien raffiné, capable de se mouvoir avec aisance dans l'oratorio, l'opéra ou le récital de Lieder, de la musique baroque (Stradella, Gluck) aux partitions contemporaines (F. Martin, Henze). Depuis 1994, il dirige le Chœur Da Camera de Neuchâtel avec lequel il a présenté *Le Messie* de Händel, *Les Saisons* de Haydn, *La Passion selon saint Jean*, de Bach, *le Requiem* de Brahms et créé une œuvre de Guy Bovet, *La Conférence des animaux*.

OPERA EN SCENE

Producteur

Création 2018, *La Citadelle de Verre*, opéra – Décor Enki Bilal

Association pour la promotion et la diffusion d'opéras, domiciliée dans le canton de Neuchâtel, elle a pour but de soutenir la création d'opéras suisses sur scène ou via tout autre média en Suisse et à l'étranger en favorisant leur production, leur promotion et leur diffusion auprès de publics nationaux et internationaux. Elle a été créée en 2015 dans la perspective de la création du premier opéra de Louis Crelier, *La Citadelle de Verre* qui est monté sur scène en avril 2018 au Temple du Bas de Neuchâtel, suivi par *Les Faiseuses d'Ange*s de Julien Monti et Valérie Letellier. *Shéhérazade* est le 3^{ème} spectacle d'opéra produit sous cette raison sociale.

http://www.creliermusic.ch/opera_en_scene.html

LYRIQUE EN SCENE

Co-producteur

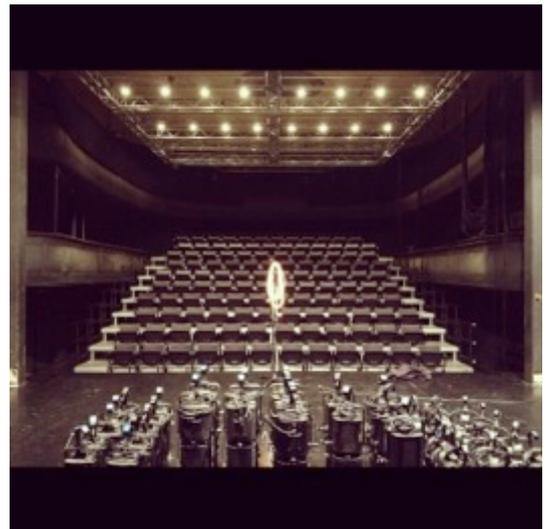
Création 2018, *Les Faiseuses d'Ange*s, opéra – Décor Valérie Letellier

Association pour la promotion de l'Art Lyrique sur scène ou via tout autre média, en Suisse et à l'étranger, en favorisant sa production, sa réalisation, sa promotion et sa diffusion auprès de publics (et jeunes publics) nationaux et internationaux. Domiciliée dans le canton de Genève et dirigée par Valérie Letellier, l'association met l'accent sur les nouvelles créations dans l'objectif de promouvoir l'expression d'un art en adéquation avec le monde contemporain. Déjà co-productrice en 2018 de *La Citadelle de Verre* et *Les Faiseuses d'Ange*s, l'association se joint à nouveau à Opéra en Scène pour la création de *Shéhérazade*.

<http://www.lyrique-en-scene.ch/>

THEATRE DU CONCERT

Résidence, co-producteur



La Maison du Concert, c'est le nom du **plus vieux théâtre de Suisse**, construit en **1769**. C'est un bâtiment qui abrite à Neuchâtel (Suisse) un théâtre, le **Théâtre du Concert**, et un café restaurant, le Bistrot du Concert. La Maison du Concert, c'est le nom de l'association ouverte à toutes et tous, qui s'est constituée en 1998 pour promouvoir un projet artistique sans précédent en Ville de Neuchâtel : ouvrir et développer un espace voué à la création indépendante professionnelle dans le domaine des arts de la scène et de la musique.

Le Théâtre du Concert, c'est donc le nom d'un théâtre au centre de la ville de Neuchâtel, d'un *lieu de création* au centre de la vie, que cinq compagnies de théâtre, de danse ou de musique, résidentes en permanence, font vivre au quotidien par leurs créations. C'est aussi le nom d'un lieu de recherches, de découvertes, de formations dans le cadre des Ateliers de théâtre pour enfants et adolescents. C'est aussi un lieu de collaborations avec La Semaine internationale de la marionnette, le festival de danse contemporaine Hiver de danse, le Buskers festival, Culture Nomade, le Centre culturel neuchâtelois... Et un lieu d'accueil, accessible à des associations culturelles de la Ville et de la région.

La Maison du Concert, avec son théâtre et son bistrot, est une maison de vie, d'émotion, de réflexion, de plaisir, de rencontre, ouverte sur la cité, ouverte sur le monde. Elle finance son projet principalement grâce à une subvention de la Ville de Neuchâtel, d'une participation statutaire aux bénéficiaires du Bistrot du Concert, aux produits de ses locations à des tiers et au bénéfice de son stand à la Fête des vendanges. Les équipements et aménagements techniques du Théâtre du Concert ont été financés par des dons de la Loterie Romande et réalisés par l'important travail bénévole de ses résidents permanents et de leurs amis.

«Parole, danse, chant, musique... Le spectacle est vivant. Éphémère. Mais un théâtre, c'est aussi une structure inscrite dans la durée, dont la fonction est d'ouvrir dans des conditions optimales un espace à la création et à la représentation de ce spectacle vivant. C'est pourquoi, grâce au soutien de la Loterie Romande, de la Fondation de famille Sandoz, de la Fondation Ernst-Göhner, notre association a récemment investi de manière importante dans le renouvellement de ses équipements scéniques afin qu'ils puissent répondre aux standards techniques et aux exigences du spectacle vivant contemporain. Et ce n'est pas sans fierté qu'aujourd'hui le Théâtre du Concert peut offrir aux créateurs un outil de travail performant et aux spectateurs un dispositif de qualité.»

Patrice de Montmollin, administrateur MdC (2018)

<https://www.maisonduconcert.ch>

SHÉHÉRAZADE

PROCÈS D'UNE INFIDÈLE

OPÉRA



Liens :

Trailer 2020 (8'35) :

https://youtu.be/eh_Igr2XM8Y

Captation intégrale de la création 2020 (60')

<https://youtu.be/hK6L-kuhC4k>

Shéhérazade / Page Facebook :

<https://www.facebook.com/Shéhérazade-Procès-dune-infidèle-Opéra-101492761344778/>

Autres œuvres lyriques des auteurs :

La Citadelle de Verre / Trailer : <https://youtu.be/5oIb3SnF7vU>

Les Faiseuses d'Ange / Trailer : <https://youtu.be/4d1VNr6Aq68>

La Passion selon Marie / teaser2 : <https://youtu.be/PW6CGZFdC5E>

Flûte ! Les enfants ont disparu : <https://www.youtube.com/watch?v=m9qt5MJuiUw>

Plus d'infos : <http://www.creliermusic.ch/>

SHÉHÉRAZADE (PROCÈS D'UNE INFIDÈLE), OPÉRA

© 2020 www.creliermusic.ch

Opéra en Scène – C.P. 121 – 2024 St-Aubin-Sauges

Contact : Louis Crelier – opera.en.scene@gmail.com - mobile 0041 79 675 49 75
mobile FR +33 645 21 67 77 / IBAN : CH79 0029 0290 1180 2940 T

SHEHERAZADE, Procès d'une infidèle

Opéra

Livret de Valérie Letellier

Tableau I

Nuit. Une prison, salle d'interrogatoire. Une table, un coran, un bâton. Shéhérazade git au sol, entortillée dans un filet. Un chœur de femmes plane dans les airs.

Chœur des femmes

Le faucon affamé saisit sa proie au sol
Avec elle pourtant il reprend son envol
Il la conduit très haut dans un endroit caché
Où prenant tout son temps il peut la dépecer
La dépecer ... (*en écho*)

Un mollah rentre.

Le mollah

Outrage au Prophète ! Outrage aux valeurs sacrées !

Chœur des femmes (*en écho*)

Outrage ...

Le mollah

Nous avons réglé la question des fautes que tu as commises...
Maintenant si Dieu te pardonne, tu échapperas à l'enfer...

La forme au sol se déploie et se lève.

Shéhérazade

Mon espoir est qu'au jour de la rétribution, n'en déplaise à l'adversaire,
L'effusion de son pardon épargne à mes épaules la charge de mes fautes...
Pour que je puisse comme toi rêver du paradis...

Le mollah

Invoke qui tu veux ! Poètes, philosophes et même le Livre Saint !
Les Imams ont la science de tout ce qui a été révélé
Aux prophètes et aux anges et à eux seuls tout est permis.

Shéhérazade

... Et les Imams savent quand ils vont mourir et ils ne meurent que par leur choix...

Le mollah

Et les Imams savent qui ou non doit mourir
Et si tu dois mourir, ce sera par mon choix !
Tes aveux ! Signe ! Et tu seras libre.

Shéhérazade

Ô guide suprême !

On dit qu'il faut repousser le mal par ce qui est meilleur !
Mais que ce privilège n'est donné qu'à ceux qui pleurent...
Dis-moi, de quelle sorte est ta peine ?
Dis-moi, où se cache ton malheur ?

Le mollah

Tu dances ! Aux yeux de tous !
C'est le prophète que tu peines...

Shéhérazade

Ô guide suprême, dans ces écritures dont tu as la science
Dis-moi, dis-moi ... Où est-il dit que la femme n'a pas droit à la danse ?

Le mollah

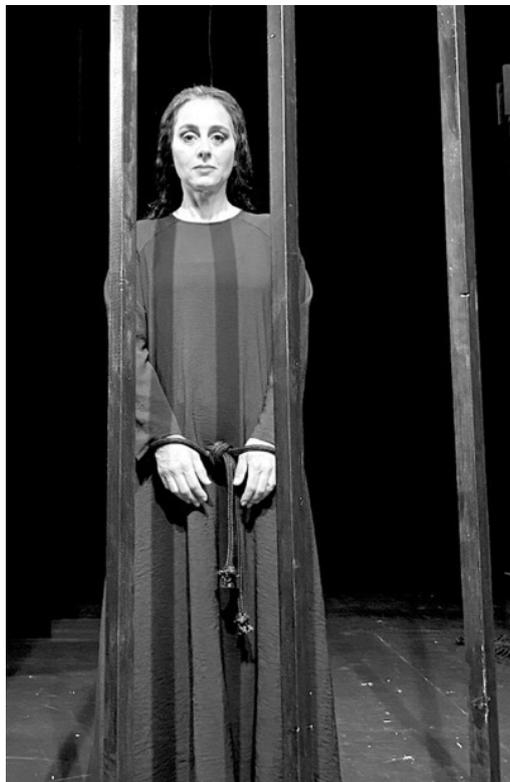
Invoque qui tu veux ! Poètes, philosophes et même le Livre Saint !

Shéhérazade

... La danse ?

Le mollah

Les Imams ont la science de tout ce qui a été révélé
Aux prophètes et aux anges
Et sur cette terre eux seuls sont souverains !
Signe ! Tu seras libérée demain !



Shéhérazade

Je vais signer, je vais signer, ô guide suprême...
Délie mes liens...
Le Mollah lui délie les mains.

Shéhérazade

Libre ! Libre !
Et ne plus danser...
Et dès lors comment vivre ?
(bis)
Montre-moi le chemin...

Le mollah

Signe ! Tu seras libérée demain !

Shéhérazade

Libre ! Libre !
Pour rejoindre tes complices !
Libre ! Libre !
Pour rejoindre tes milices...

L'aube, l'appel du muezzin raisonne.

... ou subir le sort de celles dont tu as arraché la langue ?

Le mollah s'apprête à sortir.

Shéhérazade

Le jour se lève...
Eclaire-moi,
Toi à qui rien n'est caché,
Où trouver le chemin du Simorgh ? Du Simorgh ?

Le mollah sort.

L'aurore paraît.

Shéhérazade

Eclaire-moi,
Toi qui a la science du passé,
Où trouver le chemin du Simorgh ? Du Simorgh ?

Le jour s'installe.

Shéhérazade

Al nour ! Al nour ! (Ô lumière !)

(parlé comme une conteuse)

Quand la Simorgh enlevant son voile, révéla son visage,
Tel l'éclatant soleil

Elle jeta sur la terre tant de merveilles...

Elle fait quelques tours sur elle-même à la façon d'un derviche.

Et des oiseaux parurent, sans nombre, à chaque souffle...

Elle tournoie encore.

Celui qui sait de qui il est l'ombre portée

Qu'il vive ou bien qu'il meure se trouve libéré...

Tableau II

Shéhérazade git au sol.

Chœur des femmes

La colombe éperdue tourne un œil vers le ciel

Le chacal à l'affût lui arrache les ailes

Ses canines d'une blancheur toute maculée de sang

Se délectent à la vue de son corps palpitant

Palpitant ... *(en écho)*

Le mollah

Inimitié... Inimitié à l'égard de Dieu !

Chœur des femmes *(en écho)*

Inimitié ...

Shéhérazade

Et l'être humain a été créé faible...

En vérité, lorsque les rois s'emparent d'une cité, ils y sèment la perversion...

Et asservissent les meilleurs jusqu'à les rendre sans dignité aucune.

C'est ainsi qu'habituellement ils se comportent...

Le mollah

Invoque qui tu veux ! Poètes, philosophes et même le Livre Saint !

Les Imams ont la science de tout ce qui a été révélé

Aux prophètes et aux anges !

Et sur cette terre eux seuls sont souverains !

Shéhérazade

Et les Imams savent quand ils vont mourir...

Et ils ne meurent que par leur choix.

Le mollah

Et les Imams savent qui ou non doit mourir

Et si tu dois mourir ce sera par mon choix !

Shéhérazade

Mon choix ! Mon choix !

Le mollah

Tes aveux ! Signe ! Et tu seras libre !

Shéhérazade

Ô guide suprême,

On dit qu'il faut repousser le mal par ce qui est meilleur !
Mais que ce privilège n'est donné qu'à ceux qui pleurent...

Dis-moi, de quelle sorte est ta peine ?

Dis-moi, où se cache ton malheur ?

Le mollah

Tu chantes ! Aux yeux de tous !

Et c'est Dieu que tu peines !

Shéhérazade

Même en cage, l'oiseau chante...

Ô guide suprême !

Dans ces écritures dont tu as la science

Dis-moi, dis-moi où est-il dit que la femme n'a pas le droit au chant ? Au chant ?

Le mollah

Invoque qui tu veux ! Poètes, philosophes et même le Livre Saint !

Shéhérazade

Le chant !

Le mollah

Les Imams ont la science de tout ce qui a été révélé

Aux prophètes et aux anges.

Et sur cette terre eux seuls sont souverains !

Passe aux aveux ! Signe !

Shéhérazade

Ta demande est sans fin !

Et ma dette est sans fond...

Qu'à cela ne tienne !

Ô guide suprême, je vais signer,

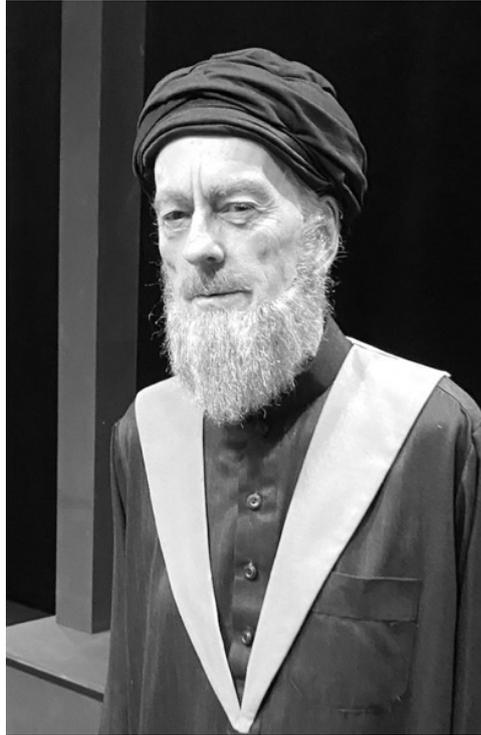
Délie mes liens...

Libre ! Libre !

Et ne plus chanter...

Et dès lors comment vivre ?

Libre ! Libre !
Et ne plus danser...
Et dès lors comment vivre ?
Montre-moi le chemin, le chemin...



Le mollah

Signe ! Tu seras libérée demain !

Shéhérazade

Libre, libre !

C'est là le sacrifice !

Libre, Libre !

Epouser le destin des femmes au supplice...

L'aube, l'appel du muezzin raisonne.

... et subir le sort de celles dont tu as arraché l'hymen ?

Le jour se lève...

Eclaire-moi,

Toi à qui rien n'est caché,

On dit que la voie est ardue sur la route du Simorgh

Comment l'explorer ?

Le mollah sort.

Eclaire-moi,

Toi qui a la science du passé,

La voie est ardue sur la route du Simorgh
L'as-tu explorée ?

Le jour s'installe.
Al nour ! (Ô lumière !)
Al nour, Ah !

Mon discours est sans parole, sans langue et sans bruit...
Comprends-le sans esprit...
Entends-le sans oreille...

(parlé comme une conteuse)
Quand la Simorgh enlevant son voile, révéla son visage,
Tel l'éclatant soleil,
Elle jeta sur la terre tant de merveilles
Que les hommes en furent troublés.
Ils cherchèrent leur ombre mais ne la trouvèrent plus.
La Simorgh avait disparu...

Tableau III
Shéhérazade est recroquevillée.

Chœur des femmes
La gazelle acculée implore en vain les Dieux
Il demeure un festin qui n'appartient qu'à eux
Ils dédaignent les traces d'une parole piétinée
Mais se souviennent du cri de la bête égorgée...

Shéhérazade
Egorgée ! Egorgée...

Shéhérazade
Vous êtes nées avec des ailes, pourquoi rampez-vous ?
Où trouverais-je ma force sans vous ? Ah ...

Le mollah entre.
Le mollah
Propagation de la corruption sur terre !

Le chœur des femmes (en écho)
Propagation de la corruption sur terre !

Shéhérazade
Ô guide suprême, éclaire-moi,
Toi qui à qui rien n'est caché

L'amour se consume sur la route du Simorgh
L'as-tu enfin trouvé ?

Le mollah

Ne parais devant moi qu'avec dignité !

Shéhérazade

Eclaire-moi,

Toi qui à qui a la science du passé,
L'amour se consume sur la route du Simorgh...
L'as-tu enfin trouvé ?

Le mollah

Ne parais devant moi qu'avec dignité !

Shéhérazade

Suis-je gardienne de ta vérité ?

Le mollah

Ah, ah...

Shéhérazade

Où demeure ton mal ?
Vas-tu le dévoiler ?

Le mollah

Couvre-toi ! (*bis*)

L'aube, l'appel du muezzin.

Le mollah

Tes aveux ! Signe !

Shéhérazade

Je vais mourir et enfin tu te réfléchiras en moi !
Je vais mourir et enfin tu te rapprocheras de Dieu !
Je vais mourir et enfin je deviendrai martyr !

Dans cette tour des afflictions dressée par tes soins,
Tout comme Fatima, je reviendrai de loin !
Et ce jour où je serai souveraine,
Une fois encore...
Tu cracheras sur mon sein !
Sur mon sein ! Sur mon sein ...

*Le mollah sort.
L'aube pointe.*

Shéhérazade

O jour lève-toi ! Les atomes dansent !
Les âmes éperdues d'extase dansent !
Chaque atome est épris de ce soleil dont rien ne peut être dit...

*Les battements d'ailes de la Simorgh s'élèvent.
Elle s'envole au loin.*

FIN



«Shéhérazade, procès d'une infidèle», opéra

© 2020 www.creliermusic.ch